

# Pensumliste

## DIDATYS2 Tysk fagdidaktikk 2

### **1. Bøker (kan lånes på biblioteket eller kjøpes av studenten):**

Ballweg, Sandra mfl. (2013). *Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?* München: Klett-Langenscheidt. Kapittel 4

Bjørke, Camilla mfl. (2014). *Fremmedspråksdidaktikk*. Oslo: Cappelen Damm Akademisk. Kapitlene 11, 12, 16-19.

### **2. Kan lastes fritt ned fra nettet eller er elektronisk tilgjengelig via Universitetsbiblioteket <http://www.uib.no/ub>**

Biebighäuser, K. (2015) DaF-Lernen mit Apps. *German as a foreign language*, 2, 1-14.  
<http://www.gfl-journal.de/2-2015/biebighaeuser.pdf>

Chudak, S. (2013). Eigenkulturelle Reflexion im Fremdsprachenunterricht. Zur Stellung und zu den Möglichkeiten der Bewusstmachung eigenkultureller Prägungen der Fremdsprachenlernenden im Kontext der Förderung ihrer interkulturellen Kompetenz. *Studia Germanica Posnaniensia*, (33), 13-27.  
<http://pressto.amu.edu.pl/index.php/sgp/article/viewFile/2597/2579>

Haukås, Å., & Vold, E. T. (2012). Internasjonale trender innen fremmedspråksdidaktisk forskning. *Norsk Pedagogisk Tidsskrift*, 5 (96), 386-401.

Haukås, Å. (2015). Teachers' beliefs about multilingualism and a multilingual pedagogical approach. *International Journal of Multilingualism*, 1-18.  
<http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/14790718.2015.1041960>

Haukås, Å., Malmqvist, A., & Valfridsson, I. (2016). Sprachbewusstheit und Fremdsprachenlernen. Inwiefern fördert die Grammatik in skandinavischen DaF-Lehrwerken die Sprachbewusstheit der Lernenden? *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 21(2). <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/810>

Drange, E. M. D. (2014). Hvordan kan teknologi skape nye undervisnings- og læringsmåter i fremmedspråksundervisningen fram mot 2030? *Acta Didactica Norge*, 8 (2), 1-14  
<https://www.journals.uio.no/index.php/adno/article/view/1125>

Lindemann, Beate (2007) Motiviert für Deutsch? Eine qualitative Studie zum Anfängerunterricht im DaF in Norwegen. *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht* (12)1. <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/viewFile/281/273>

Maak, D. (2011) Die „globale Simulation“ als Methode im DaF-Unterricht. *Informationen Deutsch als Fremdsprache*, 5, 551-565  
[http://www.daf.de/downloads/InfoDaF\\_2011\\_Heft\\_5.pdf#page=73](http://www.daf.de/downloads/InfoDaF_2011_Heft_5.pdf#page=73)

Maijala, M. (2007) Was ein Lehrwerk können muss. Thesen und Empfehlungen zu Potenzialen und Grenzen des Lehrwerks im Unterricht DaF. *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 34, 6: 543-561. [http://www.daf.de/downloads/InfoDaF\\_2007\\_Heft\\_6.pdf](http://www.daf.de/downloads/InfoDaF_2007_Heft_6.pdf)

Skalle, C. E., Gjesdal, A. M., & Tveit, H. (2015). Mangfold i Læreplan for fremmedspråk. Migrantnarrativer i fremmedspråkundervisning og utvikling av interkulturell kompetanse. *Norsk pedagogisk tidsskrift*, 99 (03-04), 256-267.

Vold, E. T. (2014). Instrumentelt turistspråk eller interkulturell dannelse? Om fremmedspråkfagets formål i dag og frem mot 2030. *Acta Didactica Norge*, 8 (2), Art-8.  
<https://www.journals.uio.no/index.php/adno/article/view/1131>

I tillegg legger studenten opp minst **75 sider** som er knyttet til tema for prosjektoppgaven. Litteraturlisten skal være godkjent av emneansvarlig innen **26. april**.

### **3. Fellespensum**

Fellespensumet er felles for alle språkfag. Studenter som bare har ett språkfag (tysk) leser tekster merket med stjerne (\*). Studenter som har to språkfag (tysk + engelsk, norsk eller et annet fremmedspråk), leser alle tekstene. Deler av fellespensumet kan lastes ned fra nettet eller lånes via Universitetsbiblioteket: <http://www.uib.no/ub>

Det øvrige materialet kan kjøpes av studentene som digitale filer i UiB sin nye litteraturkiosk for salg av digital studielitteratur: <http://litteraturkiosken.uib.no/>

### **Danning**

Nicolaysen, Bjørn K. (2005). Tilgangskompetanse: Arbeid med tekst som kultur deltaking. I Bjørn K. Nicolaysen & Laila Aase (Red.). *Kultur møte i tekster. Litteraturredidaktiske perspektiv*. Oslo: Det Norske Samlaget.

\*Aase, Laila: (2005). Skolefagenes ulike formål - danning og nytte. I Kjetil Børhaug, Anne Brit Fenner & Laila Aase (Red.). *Fagenes begrunnelser: Skolens fag og arbeidsmåter i danningsspektiv*. Bergen: Fagbokforlaget.

### **Språklæring**

\*Dam, Leni (2011). Developing Learner Autonomy with School Kids: Principles, practices, results. I David, Gardner (Red.). *Fostering Autonomy in Language Learning*. Gaziantep: Zirve University. Hentet fra <http://ilac2010.zirve.edu.tr>

Hudson, Richard (2008). Linguistic Theory. I Bernard Spolsky & Francis Hult (Red.). *The Handbook of Educational Linguistics*. Oxford: Wiley Blackwell.

García, Ofelia (2008) Multilingual Language Awareness and Teacher Education. I Janose Cenoz (Red.). *Encyclopedia of Language in Education*. Volume 6: Knowledge about Language. New York: Springer.

### **Flerspråklighet**

Bialystok, Ellen (2015). Språkerfaring endrar språklege og kognitive evner. I Endre Brunstad, Ann-Kristin Gujord og Edit Bugge (Red.) *Rom for språk: Nye innsikter i språkleg mangfald*. Oslo: Novus.

\*Haukås, Åsta (2014). Metakognisjon om språk og språklæring i et flerspråklighetsperspektiv. *Acta Didactica Norge*, 8(2), 1-16. Hentet fra <https://www.journals.uio.no/index.php/adno/article/viewFile/1130/1009>

\*Vulchanova, Mila, Åfarli, Tor A., Asbjørnsen, Maria og Vulchanov, Valentin. (2015). Flerspråklighet i Norge: en eksperimentell språkprosesseringsstudie. I Endre Brunstad, Ann-Kristin Gujord og Edit Bugge (Red.) *Rom for språk: Nye innsikter i språkleg mangfald*. Oslo: Novus.

### **Tekstkompetanse & litteraturundervisning**

Lütge, Christiane. (2012). Developing “literary literacy”? Towards a Progression of Literary Learning. I Maria Eisenmann & Theresa Summer (Red.). *Basic Issues in EFL Teaching and Learning*. Heidelberg: Winter Universitätsverlag.

\* Skarstein, Dag (2005). Litteraturundervisning i det fleirkulturelle klasserommet – om litteratur som ein reiskap for å strukturere forståinga av liv og røyndom. I Bjørn Kvalsvik Nicolaysen og Laila Aase (Red.) *Kulturmøte i tekstar. Litteraturdidaktiske perspektiv*. Oslo: Samlaget.